

# Bering Strait School District

P.O. BOX 225 • UNALAKLEET, ALASKA • (907) 624-3611 • Fax 624-3078

Carolyn Heflin, Director of Curriculum and Instruction  
907-624-4279 • [cheflin@bssd.org](mailto:cheflin@bssd.org) • [bssd.org](http://bssd.org)

---

BREVIG MISSION • DIOMEDE • ELIM • GAMBELL • GOLOVIN • KOYUK • SAINT MICHAEL • SAVOONGA  
• SHAKTOOLIK • SHISHMAREF • STEBBINS • TELLER • UNALAKLEET • WALES • WHITE MOUNTAIN

---

June 1, 2023

To Whom It May Concern:

The Bering Strait School District serves fifteen villages in western Alaska. As part of our mandate to serve our students and our communities, in collaboration with the United States Department of Education through the Bilingual Education Act, the Bering Strait School District produced and published a collection of bilingual and bicultural materials for the St. Lawrence Island Yupik language over the course of the 1980s and 1990s.

The Bering Strait School District is the copyright holder of the resulting materials and publications produced by the St. Lawrence Island Bilingual Education Center and the St. Lawrence Island Title VII project, including the three-volume *Sivuqam Nangaghnegha / Lore of St. Lawrence Island* trilogy, the three-volume Yupik-English reading series (*Kallagneghet / Drumbeats*, *Akiingqwaghneghet / Echoes*, and *Suluwet / Whisperings*), the *Sulpik* reader, a K-12 Yupik bilingual / bicultural curriculum, and a series of pre-primers, primers, and other Yupik language books, booklets, and related materials.

I am writing to express district support for the Yupik language documentation, digitization, and revitalization project being undertaken by Professor Lane Schwartz from the University of Alaska Fairbanks. The district also authorizes Professor Schwartz to create derivative works from the aforementioned St. Lawrence Island Yupik materials copyrighted by the Bering Strait School District and to release the resulting materials and computer tools under the terms of the Creative Commons Attribution No-Commercial 4.0 license.

Sincerely,

  
Carolyn Heflin